

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Zho 'ong dpyis Village Collection/Chos dbyang rdo rje 双朋西村的采集/却杨多杰 ཞོ་འོང་དཔྱིས་ལྗེ་བའི་འཚོལ་སྐྱེད། ཚོས་དབྱངས་དོན་རྗེ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Zho 'ong dpyis Paeon 2.MP3
<i>Length of track</i>	00:04:56
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Kh'i gong ma gan ns nyi ma shar 太阳从上方升起 ཁའི་གོང་མ་གན་ནས་ཉེ་མ་ཤར།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song can be sung at private and public celebratory gatherings but is especially sung when a lama visits. The lyrics praise lamas, leaders, and other socially important people. 在任何村的任何庆祝聚会，特别是当一个活佛拜访某个人或某个地方都会唱这首歌。这首歌也赞扬一个伟大的活佛和任何有影响力的领导人，主要赞扬社会中高地位的人们。 ལྗེ་བ་གང་ཅུང་གི་སློབ་ཚོགས་གང་ཅུང་ཞིག་སྟག་པར་དུ་སྐྱེ་མ་ཞིག་མི་ཞིག་ལ་འཕྲད་པའམ་ ཡང་ན་ས་ཚ་ཞིག་ལ་མེབས་དུས་སྐབས་འདི་ལྟར་པ་ཡིན། ལྗེ་བའི་དུས་ཀྱང་སྐབས་ཚེན་གྱི་སྐྱེ་མ་ དང་གང་ཅུང་གི་ལྷན་དུ་འཕགས་པའི་འགོ་ཁྲིད་དེ་གཙོ་བོ་སློབ་ཚོགས་སྣང་གི་གོ་གནས་ མཐོན་པོ་ཅན་གྱི་མི་སྣ་ཚོ་ལ་བསྟོད་བསྐྱོད་བསྐྱེད་པའི་ཡོད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Paeon 赞歌 བསྟོད་སྐྱེད།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	August 2009 二零零九年八月份 ཉིས་ལྗོངས་དགུ་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
<i>Place of recording</i>	Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Mtsho sngon Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡双朋西村 གྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མ་སྐོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་དཔྱིས་ ཡུལ་ཚོ་ཞོ་འོང་དཔྱིས་ལྗེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Sang rgyas sgrol ma, 39 years old, female, Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Mtsho sngon Province, PR China.

